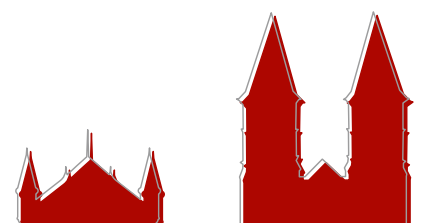


EECHTERNOACHER Gemäneblat

Ville
d' **ECHTERNACH**
www.echternach.lu





■ Ville d'Echternach

- 4 Lettre „Problème de transit“
- 5 Ausstellung von Solange Neumaier in der Galerie Denzelt
- 5 Journée de Commémoration Nationale 2017
- 5 Empfang mat Eierewäin
- 6 #Echternach

■ Service um Bierger

- 8 Gratis Owescoursen zu lechternach
- 8 Info Social - Service d'accueil et d'information téléphonique
- 9 D'Heinzelmännercher: Offre spéciale automne/ Herbstangebot

■ Veräiner & Organisatiounen

- 10 HME: Die Saison 2016-2017 wurde mit einigen größeren Konzerten beendet
- 11 Kino unter Sternen - Open Air Cinema 2017
- 11 Les Amis du Musée de la Préhistoire de la Ville d'Echternach
- 12 Steampunk-Convention
- 13 GoUrban
- 13 Leopard Ultratrail Mullerthal
- 13 Foasicht om Moart
- 14 Porte Ouverte vun de Pompjeeën
- 15 „La Charly Gaul“
- 15 Flou + Trëndel + Antikmaart
- 16 Erfollegräich Gruss-Braderie zu Echternach
- 18 e-Lake Festival 2017

■ Manifestatiounen

- 19 Live-Musik und Film im Ciné Sura Echternach
- 19 Niederländischer Landesmeister im Trifolion
- 20 Programme de l'Ecole Régionale de Musique
- 21 Escuela Popular de Artes in Concert
- 21 Die Echternacher Tourismus Tage laden ein
- 22 Bunter Mix im TRIFOLION
- 23 Manifestatiounskaleener 10/2017-1/2018
- 23 Expositions



D'Gemäneblat ass och online ze liesen!

ES

PRINTED IN LUXEMBOURG



Gedruckt auf Balance Silk-Papier, hergestellt aus 60% Recyclingfasern und 40% Zellstoffen

PacteClimat

European Energy Award



www.facebook.com/villedechternach

twitter.com/VilleEchternach

www.instagram.com/villedechternach/



Editorial

D'Enn vun enger kommunaler Legislaturperiod

Den 8. Oktober sinn d'Bierger opgeruff fir e neie Gemengerot fir déi nächst sechs Joer ze wíelen. Fir e politesche Bilan op dëser Platz ze zéie verzichte mir gär, an iwwerloossen dat deene véier politesche Parteien aus dem Gemengerot. Et gi sécherlech nach vill Saachen déi ee ka besser maachen an et ginn och Projeten, mat deenen een nie fäerdeg gëtt. An dach awer sief et

erlaabt sinn drop hin ze weisen, dass an deene leschte Joren eng Rëtsch wichteg Decisiounen geholl goufen an dass munch Saache verbessert gi sinn.

Op eng Saach ass de Schännerot besonnesch stolz: dat neit Konzept vun dësem Gemeindebuet a seng regelméisseg Publikatioun. Mat dem Gemeindebuet ass et dem Bierger méiglech fir ze gesi wat an Eechternoach gelaf ass respektiv wat deemnächst wäert kommen.

Esouwuel d'Gemeng wéi och d'Veräiner hun esou eng flott Plattform fir de Bierger dat mat ze deele wat sie wichteg fannen.

Ofschléissend well de Schännerot allen Memberen aus dem Gemengerot e grouse Merci soe fir déi ganz kollegial a konstruktiv Zesummenaarbecht. E weidere Merci gëllt den lechternacher Bierger fir hiert Vertrauen an deene leschte sechs Joer.



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin



Administration communale
Réf: mecl

Echternach, le 11 septembre 2017

Centre d'intervention principal
B.P.41
L-6701 Grevenmacher

Objet: problème de transit des poids lourds sur le territoire de la Ville d'Echternach.

Messieurs,

Nous constatons qu'un nombre important de camionneurs empruntent quotidiennement la route de Luxembourg, la rue des Remparts, la route de Wasserbillig et la rue Maximilien, tronçons de route qui leur sont formellement interdits. En outre, le nombre de doléances en provenance de la population confirme que la réglementation en matière de transit de poids lourds est régulièrement transgressée par les chauffeurs de poids lourds. Cela entraîne une détérioration des conditions de sécurité des usagers de la route et de la qualité de vie des riverains.

Dans l'objectif d'améliorer les conditions de sécurité de tous les usagers de la route, à garantir la qualité de vie des riverains et à garantir sur la voirie de l'Etat la fluidité du trafic, nous vous prions d'effectuer des contrôles systématiques ciblés sur le transit des poids lourds qui entrent sur le territoire luxembourgeois soit par l'Allemagne, soit par la Belgique, soit par la France et qui se trouvent en direction d'un de ces pays.

En vous remerciant d'avant, nous vous prions d'agréer, Messieurs, l'expression de notre parfaite considération.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Yves Wengler
Bourgmestre

Ben Scheuer
Echevin

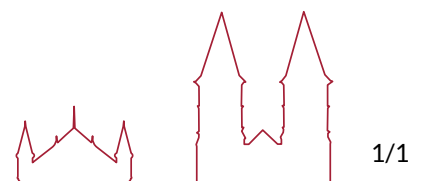
Luc Birgen
Echevin

Administration Communale | Hôtel de Ville | 2, Place du Marché | L-6460 Echternach

Adresse postale:
B.P. 22 | L-6401 Echternach

Tél. : +352 72 92 22 - 1
Fax : +352 72 92 22 - 51

www.echternach.lu



1/1



Ausstellung von Solange Neumaier in der Galerie Denzelt

Die Malerei zieht sich wie ein roter Faden durch Ihr Leben. In den achtziger Jahren machte Sie eine Ausbildung im „Molstudio“ Erny Ersfeld. Seit fünf Jahren besucht Sie eine Kunstakademie von Claudia Weicker in Metzdorf (D).

Bisherige Ausstellungen waren Gemeinschaftsausstellungen mit dem „Molstudio“ in Luxemburg. 2014 hatte sie ihre erste alleinige Ausstellung in der Nähe von St. Wendel im Saarland, für Frau Neumaier ein erfolgreicher erster Schritt. Deshalb freute sie sich auch ihre Werke in ihrer Geburtsstadt zeigen zu dürfen. ●

Journée de Commémoration Nationale 2017

Dimanche le 15 octobre 2017

10.30h: Service solennel en la Basilique.

11.45h: Départ du Cortège du parvis de la basilique vers le Monument aux Morts avec dépôt de fleurs.

La cérémonie sera encadrée par l'Harmonie municipale de la Ville d'Echternach et les Chœurs de la Basilique.

Les participants se réuniront à 10.15h ou à 11.30h au parvis de la Basilique.

Toute la population est conviée à assister à cette cérémonie de souvenir et de mémoire de la Seconde Guerre Mondiale. ●



Empfang mat Eierewäin

Empfang mat Eierewäin vun der Fédération luxembourgeoise de Motorhomes den 9te September um Denzelt. ●



Foto: © Pierrot Zaccaria

#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



© lovingluxem - Walferdange



© glueckderkleinendinge - Machtum



© dittab - Luxembourg



© Ginette Schneiders - Reisdorf



© maxfphotography - Netherlands



© annelommel - Luxembourg



© sir_knokki - Oberhausen



© westulyse - Paris



© Luc Birgen - Echternach



© avenueinternationalluxembourg - Mamer



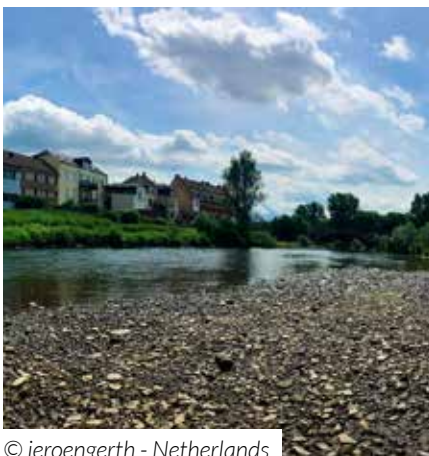
© a_broad_abroad - France



© richardraspes - France



© sam_orangebackpack - France



© jeroengerth - Netherlands



© annelommel - Luxembourg



© instadeir - Netherlands

Gratis Owescoursen zu Iechternach



Foto: © Robert Kneschke - Fotolia.com



Wou? Iechternacher Jugendhaus
21-23, rue Hooveleker Buurchmauer
L-6418 Iechternach
(vun 18.45 bis 20.30 Auer)

D'Entwécklung vun der Aarbechtswelt

Lëtzebuerg: Europäesch Finanzplaz¹
03.10. | 10.10. | 17.10. | 24.10.2017

Strategie pour la création de valeur (sozial Betribsverantwortung)²
07.11. | 14.11. | 21.11. | 28.11.2017

Sozialen Impakt vun der Digitalisatioun¹
05.12. | 12.12.2017

Sozialpolitiken zu Lëtzebuerg²
16.01. | 23.01. | 30.01. | 06.02.2018

¹ a lëtzebuergescher Sprooch

² a franséischer Sprooch ●

Kontakt: Ecole supérieure du travail (EST)

1, Porte de France | L-4360 Esch/Belval

T. +352 247-86202 | estinfo@est.etat.lu | www.est.public.lu

Entrée iwwert Avenue du Swing/5. Stack

Info Social – Service d'accueil et d'information téléphonique



L'INFO-SOCIAL est un service d'information téléphonique pour toute question d'ordre social. Il est gratuit, anonyme et confidentiel et s'adresse à toute la population.

Il est assuré par des travailleurs sociaux qui répondent aux multiples questions des ressorts suivants:

Info-Social

Des professionnels du domaine social répondent à toutes vos questions d'ordre social.



8002-98 98

anonyme, confidentiel et gratuit
lundi - vendredi 9-12h et 13-17h

» ASSURANCES SOCIALES
» JUSTICE
» EDUCATION
» LOGEMENT
» ENFANCE
» MATERNITE
» IMMIGRATION

» PERSONNES AGEES
» FAMILLE/FEMMES
» SANTE
» DETRESSE
» TRAVAIL
» JEUNESSE
» HANDICAP etc.

L'INFO-SOCIAL est accessible sous le numéro d'appel gratuit du lundi au vendredi de 9H00 à 12H00 et de 13H00 à 17H00. ●



Offre spéciale automne! Herbstangebot!

D' HEINZELMÄNNERCHER
Ären service de proximité 

Une assistance à domicile pour les seniors et les personnes dépendantes.

Unterstützung im Alltag für Senioren und hilfsbedürftige Menschen.

Demandez-nous:

Travaux de jardinage:

Ramassage des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, préparation du jardin pour l'hiver

Interventions en sanitaire:

Déboucher un siphon, réparer un robinet qui fuit, etc.

Travaux de bricolage:

Réparer la courroie d'un volet, changer une serrure ou une ampoule, petites rénovations & réparations, peinture, tapisserie, menuiserie, carrelage, etc.

Pour toute autre demande n'hésitez pas à nous contacter!

Fragen Sie nach:

Gartenarbeiten:

Tote Blätter zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Garten für den Winter vorbereiten.

Sanitärarbeiten:

Verstopfte Abflüsse freimachen, tropfende Wasserhähne reparieren, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Rollladenreparatur, Türschloss oder Glühbirne auswechseln, kleinere Reparaturen, Ausbesserungsarbeiten, anstreichen, tapezieren, Tischlerarbeiten, Fliesen auswechseln, usw.

Für alle andere Anfragen kontaktieren sie uns einfach!



Nouveau, aussi à Echternach!!

Tarif TTC incl. MwSt.:

12,50 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter
3,50 €/h/machine /Std./Maschine ●



Die Saison 2016–2017 wurde mit einigen größeren Konzerten beendet

Wie jedes Jahr fand am Pfingstsonntag das „Music-Open“ im TRIFOLION statt, dieses Jahr zusammen mit dem Sinfonischen Blasorchester aus der Region Bitburg-Prüm.

Auch beim Internationalen Festival von Echternach war die HME wieder aktiv. Dieses Jahr mit einem Gala-Konzert „Musivalent“ in der Basilika, zusammen mit dem Jubilate Chor Zorneding aus Bayern und dem Organisten Paul Kayser.



Foto: © Pierre Weber

Die Saison wurde mit zwei populären Konzerten abgeschlossen. Dies im schönen Schloss Krewenig im nahen

Grenzgebiet und auf dem Echternacher Marktplatz vor der Petite Marquise.



Die nächste Saison kündigt sich schon an. Erstes Highlight wird das Neujahrskonzert im Januar 2018. Der Vorverkauf hat schon begonnen.

Proben der Harmonie Municipale Echternach finden jeden Dienstag und Freitag von 20-22 Uhr statt. Für weitere Informationen können sie unsere Seite auf Facebook einsehen. ●



D'Marquise bléiht op!



Die HME und ihr Jugendorchester „HarMunEch Hämelmaousbléiser“ haben ihr Julikonzert vor der „Petite Marquise“ gegeben, um die Einwohner und die Gäste wieder mit dem ehemaligen Treffpunkt von Jung und Alt anzufrunden. Zudem ist während des Konzerts die Vorderfront farblich angestrahlt worden. Die Verantwortlichen der Gemeinde und des Stadtmarketing-Projekts sowie der HME stellten fest, dass die Idee ein voller Erfolg war. ●



Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Kino unter Sternen – Open Air Cinema 2017

Das Echternacher Ciné Sura veranstaltete 2017 zum 13. Mal ein Kino Open Air in Echternach.

Das Sommer Open Air fand traditionell gleich an 9 Tagen statt. Vor 13 Jahren aus einem Schulprojekt entstanden, kehrte das Sura Sommer

Open Air von der Abenteuerinsel am See wieder zurück an seinen „Geburtsort“, in den Abteihof des Echternacher Lyceums. ●

Les Amis du Musée de la Préhistoire de la Ville d'Echternach



Les Amis du
Musée de Préhistoire
de la ville d'Echternach

Die Vereinigung ohne Gewinnzweck wurde vor einem Jahr gegründet. Von der Vorgeschichte (Stein- und Bronzezeit), über die Kelten in der Eisenzeit, hin zu den Römern, mit der Gründung der Abtei durch den Hl.

Willibrord, eine für unser Land einzigartige Geschichte im Mittelalter, der kulturellen und architektonischen Glanzzeit im Barock und Rokoko bis hin zur heutigen Zeit – es ist nicht alltäglich, dass eine Stadt auf solch eine reiche Siedlungs- und Entwicklungsgeschichte zurückblicken kann. Alles begann mit den Siedlungen in der Vorgeschichte. Hier zeigt das städtische Museum im historischen Hihof eine einzigartige Sammlung von Werkzeugen und damals angewandten Techniken. Ziel ist es, diese absolut

einzigartige Sammlung in der ganzen Großraum-Region besser zur Geltung zu bringen und auf die einzigartige Siedlungsgeschichte hinzuweisen.

Der Vorstand besteht aus: Romain Blum, Präsident; Raymond Becker, Paul Betzen, Georges Calteux, André Grisse, Norbert Petry, Francis Reuter.

Mitgliedschaft ab 10 € oder Spenden sind jederzeit willkommen unter: LAMPE asbl BGLLLULL: LU22 0030 4431 0644 0000. ●



Foto: © Rakocevic Dragan

Steampunk-Convention Echternach: Zweitägige Zeitreise in ein nostalgisches Paralleluniversum

„Echternach, eng Gemeng a Bewegung, ist ja das Leitmotiv der Initiative Stadmarketing. Und genau aus diesem Grund passte die Steampunk-Convention am 5./6. August 2017 perfekt zu Echternach und der „Petite Marquise“ als Location. Steampunk hat das Viktorianische Zeitalter (1837-1901) bekanntlich als zentrales Thema. Es war eine Epoche, in der mutige Laien zum Fortschritt beigetragen haben, wo Transformation auch immer etwas mit Ästhetik zu tun hatte. Wenn wir dies so betrachten, ersetzen wir die Laien durch Echternacher BürgerInnen, die gewillt sind, ihre Stadt in Bewegung zu halten,“ erklärt Raymond Becker, Präsident des Syndicat d’Initiative et de Tourisme d’Echternach.

Das sehr gute Presseecho vor und nach der Veranstaltung rückte die Abteistadt in den Fokus der Öffent-

lichkeit: „Zurück in die Zukunft – Echternach rüstet sich für die Steampunk-Convention am 5. und 6. August“ (Journal, 27.7.2017), „Nostalgie und Punk, Vergangenes und Visionen“ (Volksfreund, 3.8.17), „Im Sog der Zeitmaschine – Steampunk, wenn Dampfmaschinen und Futurismus aufeinandertreffen“ (Tageblatt, 7.8.2017), „Zeitreise an der Sauer“ (Journal, 7.8.2017), „Convention Steampunk: voyage dans un autre temps à Echternach (Le Quotidien, 7.8.2017), „Éischte Steampunk-Festival an der Abteistad“ (RTL, 7.8.2017) uvm.

„Viele wundervolle, edle, phantasievolle und nostalgische Gestalten bevölkerten die Altstadt und faszinierten die rund 5.000 Besucher, BürgerInnen, Touristen und zahlreiche Fotografen, gleichermaßen. Angereist aus einem Radius von über 500 km (D,

F, B) ergab sich für die Besucher ein wundervoller Blick in eine fantastische Szene“, schwärmt Susanne Pauli, Mitorganisatorin, die selbst vom „Sog der Zeitmaschine“ erwischt wurde.

Nach dem diesjährigen Erfolg wird es auch im kommenden Jahr, am ersten Wochenende im August, wieder eine Zeitreise in eine Welt voll Zahnräder und fantasievoller Kostüme geben.

Ein herzliches Dankeschön an die zahlreichen Fotografen für die tollen Bilder unserer schönen Stadt, das Ciné Sura, den Geschäftsverband der Stadt Echternach (UCAE), das Restaurant Aal Echternach, die Firma Electricité F. Wagner und an alle Helfer, die bei der Umsetzung mitgeholfen haben! ●

Weitere Bilder unter: www.stadmarketing.lu/steampunkconvention

Kontakt:

Marina Leisen | T. 26 72 39-205
info@stadmarketing.lu

GoUrban



Lëtzebuerger **Guiden a Scouten**

D'Jongen a Meedercher vun der Troupe Saint Willibrord vun den lechternacher Guiden a Scouten waren zesumme mat hire Cheffen a bal 4000

anere Scouten aus 30 verschiddene Länner dëse Summer um groussen internationale Scoutscamp GoUrban um Kierchbierg mat derbäi an hunn

do vum 18. bis den 28. Juli an der Scoutsstad vill flott Erfarunge gesammelt a schéi Momenter matenee verbruecht. ●



Leopard Ultratrail Mullerthal



Insgesamt gingen 660 Athleten über vier Strecken (112 km; 78 km; 39 km; 18 km) an den Start. Der Ultratrail ist der längste Trail in Luxemburg. 112 km und 2.800 Höhenmeter müssen hier überwunden werden.

Als erster überquerte der Luxemburger Sven Remakel die Ziellinie nach 11:00:35 Stunden (Streckenrekord). Den Sieg beim Long Trail über 78 km sicherte sich Tom Weyer in 7:25:33 Stunden. Die Strecke über 39 km legte Matthias Geistor in 3:05:41 zurück. Die Strecke von 18 km hat Raoul Bourkel mit einer Zeit von 1:10:14 Stunden am schnellsten überwunden. ●



Foto: © 5minutes.lu

Foasicht om Moart – Summer edition

Beschte Stëmmung mat den domPiraten op der éischter Editioun vun der Foasicht oam Moart „Summer Editioun“. ●



Foto: © Ben Scheuer



Porte Ouverte vun de Pompjeeën

De Weekend vum 29. a 30. Juli hatten d'Pompjeeën vun Echternach an Uesweller eng flott Porte Ouverte. Bei sonnigem Wieder déi 2 Deeg hate vill Leit de Wee op Echternach fonnt, wou vill Interessantes gebuede gouf.

Esou konnt een um Moart sech iwwert d'Servicer vun de Rettungsdéngschter renseignéieren, Informatiounen iwwert d'Gefierer an och d'Maschinne kréien.

Fir lessen an Drénke war beschdens gesuergt an och hatten se eng flott musikalesch Ënnerstëtzung vun der Timeless Rock Band esou wei vun den Dëppegeisser. ●





Jedermannrennen „La Charly Gaul“

Der Radsportverein ACC Contern organisierte dieses Jahr am 3. September in Zusammenarbeit mit der Stadt Echternach zum 28. Mal das Jedermannrennen „La Charly Gaul“. Hauptziel der „Cycloportive“ ist es, den legendären luxemburgischen Radrennfahrer Charly Gaul zu ehren. Jedes Jahr bewegt dieser Wettkampf zwischen 500 und 1.000 Rad-

sportler zum Mitmachen. Die zahlreichen anspruchsvollen Steigungen durch den Norden des Landes und durch die kleine Luxemburger Schweiz, für die die Rundfahrt „Charly Gaul“ berühmt ist, sollen dabei dem Radsportleridol gerecht werden und an dessen Erfolge erinnern. Ankunft und Ziel zugleich ist dabei seit neun Jahren die Stadt Echternach. ●

Flou + Trëndel + Antikmaart

Den 5. & 6. August 2017 war erëm den Internationalen „Flou + Trëndel + Antikmaart“ zu Eechternoach, an dat scho fir 16. Kéier. Vill Leit waren op dee flotte Site laanscht d'Sauer komm fir e gutt Geschäft an enger lockerer Atmosphär ze maachen. ●





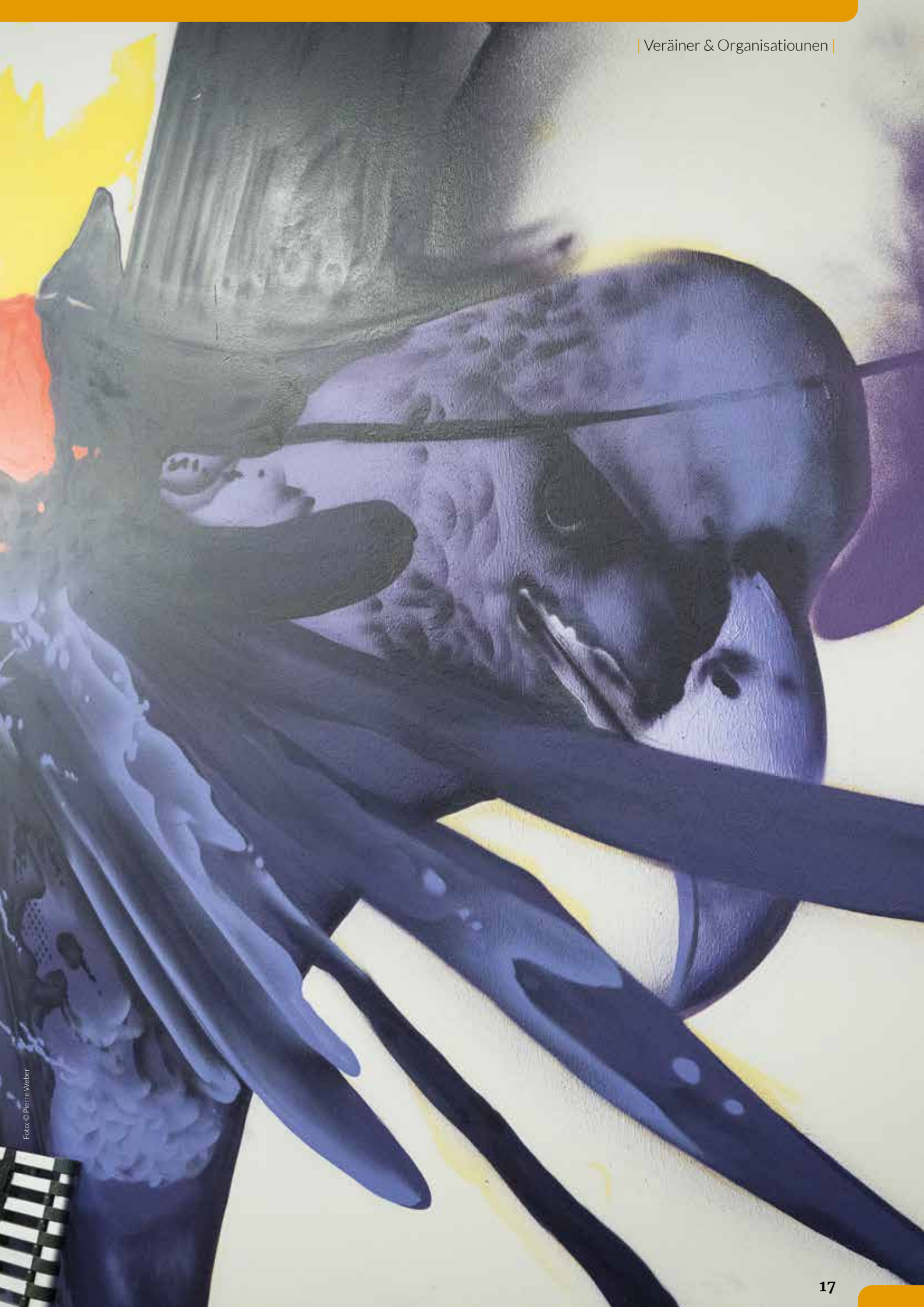
Erfollegräich Gruss-Braderie zu Eechternoach

Während zwee Deeg huet den Eechternoacher Geschäftsverband UCAE um Weekend vum 26. & 27. August d'Gruss-Braderie organiséiert. Vill Leit sinn doropshin dann och an d'Abteistiedche komm fir virun der

Rentrée vläicht nach e „Schnäppchen“ ze maachen. Dëst Joer ass dann och d'Braderie mat der Konscht verbonne ginn. Am Dënzelt war eng Konschtaustellung mat de Kënschtler Jacques Schneider, Viviane Briscolini, Claudia

Weicker esou wei Elisabeth Herckes. Domat net genuch, ass dann och nach am Nonnemille-Center StreetArt presentéiert ginn, wou d'Kënschtler hier Wierker um Parkdeck konnte gestalten. ●





e-Lake Festival 2017



Die Organisatoren zeigten sich sehr zufrieden: Mehrere Tausend Besucher strömten nach eigenen Angaben an drei Tagen zum Echternacher See und feierten zu Hip-Hop von Eko Fresh, den Klängen von Royal Republic & Montreal und vor allem zu den Beats des niederländischen DJs Sander van Doorn.

Auch dieses Jahr wurde nicht an der Bühnenshow gespart: Konfetti, Dampfmaschinen und pyrotechnische Effekte sorgten bei bestem Wetter für ein gelungenes Festival. ●



Fotos: © Yannick Schmidt

Live-Musik und Film im Ciné Sura Echternach

Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Foto: © Pierre Weber



Das Ciné Sura präsentiert gleich zwei Live-Bands mit einem jeweiligen Film dazu:

We stood like Kings – Koyaanisqatsi

20. Oktober 2017 | 20.15 UHR

Vorgruppe, Manufaktur für Musikkultur – Splitsch

27. Oktober 2017 | 20.15 UHR

Tickets kosten 10 Euro/Ermäßigt 8 Euro! ●

Vorverkauf/Reservierungen: www.cinesura.lu oder Tel. 72 88 78

Niederländischer Landesmeister im Trifolion



5. November 2017 | TRIFOLION
17 UHR

In den letzten 40 Jahren konnte man die niederländische „Harmonie St. Michael“ aus dem kleinen Städtchen Thorn schon öfter in Luxemburg hören. Nach Auftritten in Wiltz, Esch-Alzette und vor allem Born/Sauer ist das Orchester nun am Sonntag, dem

5. November 2017 (17 Uhr) nach sechs Jahren zum zweiten Mal Gast im Echternacher Trifolion.

Auf dem Programm in Echternach steht eine Ur-Aufführung in Luxemburg. Es handelt sich um die „Dance Suite“ vom Niederländer Marc van Delft. Ein Highlight werden sicher auch 5 Teile aus der Suite „El Olimpo de los Dioses“ von Oscar Navarro – ein neues Werk vom spanischen Komponisten. Andere etwas bekanntere Werke sind u.a. „Dionysiaques“ von Florent Schmitt oder „Capriccio Espagnol“ von Nicolai Rimsky-Korsakov.

Das Konzert wird unter der Leitung von Ivan Meylemans stehen der das Orchester im Jahr 2013 definitiv übernommen hat. Er hat bereits mehrere bekannte Orchester in Europa dirigiert, darunter das Royal Concertgebouw Orchestra, Rotterdam Philharmonic Orchestra, Brus-

sels Philharmonic Orchestra oder die Nordwestdeutsche Philharmonie. In Asien dirigierte er u.a. das Tapei Symphony Orchestra oder das Seoul Philharmonic Orchestra.

Sollten sie Interesse an einer persönlichen Einladung für diese Veranstaltung haben, dann teilen sie uns ihre Adresse per Email mit: secretariat@hme.lu

Dieses Konzert konnte in Zusammenarbeit mit folgenden Kulturträgern der Stadt Echternach entstehen: TRIFOLION, Musikschule Echternach, Festival International Echternach, Tourist Office Echternach und Harmonie Municipale Echternach.

Karten für das Konzert kann man bereits über Ticket Service Echternach, www.luxembourgticket.lu oder www.ticketregional.de beziehen. ●

Les enseignants sur scène



22.10.2017 | TRIFOLION/AGORA | 17H

Récital de piano

„Frima Benenson et famille - 3 générations de pianistes“

Entrée: 10 € / 5 € / gratuit < 13 ans

www.luxembourg-ticket.lu ●



12.11.2017 | TRIFOLION/AGORA | 17H

Duo accordéon-piano avec Daniel Gruselle (accordéon) et Fernando Otero (piano)

www.luxembourg-ticket.lu ●

03.12.2017 | TRIFOLION/AGORA | 17H

Concert de musique de chambre

Elsa Skenduli - violon

Christiane Hoffmann - piano

Renata van der Vyver - alto

Annemie Osborne - violoncelle

Ursula Thies - chant

Entrée: 10 € / 5 € / gratuit < 13 ans

www.luxembourg-ticket.lu ●



Concert de bienfaisance

28.10.2017 | TRIFOLION/ATRIUM | 19H

Concert de bienfaisance ensemble avec le Conservatoire d'Ettelbrück et l'école de musique Escuela Popular de Artes (EPA) du Chile pour l'organisation Niños de la Tierra

Entrée: 10 € / 5 € / gratuit < 13 ans

www.luxembourg-ticket.lu ●

Remise de Diplômes

24.11.2017 | TRIFOLION/ATRIUM | 19H

Remise de Diplômes aux lauréats des concours de l'année 2016/2017

Entrée libre ●

Concert de Noël

16.12.2017 | TRIFOLION/ATRIUM | 15H

Entrée libre ●



Escuela Popular de Artes in Concert

Am Oktober ass eng Delegatioun vu Schüler aus der Museks- a Konschtschoul Escuela Popular de Artes (EPA) aus dem Aarmevéirel Achupallas vu Viña del Mar/CHILE op Tournée duerch Däitschland a Lëtzebuerg.

Zu Lëtzebuerg trieden si dräimol op:
Concert zesumme mat der „Harmonechen“ vun der Beetebuerger Musek

mëttwochs, de **25. Oktober** um 19.30 Auer am Festsall vum Beetebuerger Schloss (Entrée fräi).

After Work Concert, dënschdes de **24. Oktober** um 17.00 Auer am Conservatoire du Nord zu Ettelbréck.

Ofschlossconcert zesummen mam Conservatoire du Nord, der regionaler



Musekschoul lechternach a Schüler a Museker aus dem Lycée classique Echternach, samschdes den **28. Oktober** um 19.00 Auer am Trifolion zu lechternach. ●



Billjeeën: 10 €, reduzéiert 5 €
Trifolion: +352 26 72 39-500
www.luxembourgticket.lu
+352 47 08 95-1

Mat der Ënnerstëtzung vun der Stad Echternach



Die Echternacher Tourismus Tage laden ein

Donnerstag, 30. November 2017
TRIFOLION | AB 18 UHR

EINTRITT FREI

Die Echternacher Tourismus Tage laden am Donnerstag, den 30.11.2017 ab 18 Uhr im TRIFOLION Echternach, zu einem Workshop zum Thema «Spiritueeller Tourismus» in Echternach ein.

Der Workshop dient dazu, die spirituellen Eigenschaften und Besonderheiten der Abteistadt herauszuarbeiten und touristisch aufzuwerten. ●

Anmeldungen unter: d.dallagnol@ett.lu | T. +352 26 72 39-204



Foto: © Roland Weikling

Bunter Mix im TRIFOLION



Vor allem das junge Publikum kommt im Oktober und November voll auf seine Kosten. Für die ganz Kleinen ab drei Jahren präsentiert das Traffik Theater Luxemburg das Tanztheater Goldmädchen (ohne Sprache), die etwas Älteren

können sich auf den Kinderhelden Peter Pan und die Kinderoper „Die kleine Zauberflöte“ freuen.

Für die Erwachsenen stehen mit dem Cabaret Batter Séis Humor und jede

Menge Musik wie das Tribute to Alfred Reed oder die Harmonie St. Michael Thorn auf dem Programm. Außerdem wird live gekocht: Der Sterne-Koch Christian Henze kocht Ihnen live eine Portion Glück.



Foto Batter Séis: © Studio Delta/Fernande Jourdain

Highlights Oktober/November:

Sonntag, 01.10.2017 | 17 UHR
A Tribute to Alfred Reed
(Konzert)

Sonntag, 15.10.2017 | 16 UHR
Goldmädchen
(Kinder ab 3 Jahren)

Samstag, 21.10.2017 | 20 UHR
De Cabaret Batter Séiss präsentiert
„Ugeschmiert an ugeschass!“

Samstag, 04.11.2017 | 19 UHR
Crossover - The Sound of Ping Pong

Sonntag, 05.11.2017 | 16 UHR
Galakonzert Harmonie St. Michael
Thorn

Sonntag, 19.11.2017 | 15 UHR
Die kleine Zauberflöte
(Kinder ab 5 Jahren)

Dienstag, 21.11.2017 | 20 UHR
Christian Henze kocht- live

Samstag, 25.11.2017 | 15 UHR
Peter Pan – Das Musical
(Kinder ab 4 Jahren)

Weitere Veranstaltungen unter:
www.trifolion.lu ●

Tickets:

Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500
(Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu

Manifestatiounskaleener 10/2017-1/2018

OCTOBRE	07./08.10.	Viz-Fest mat Hobbymoart	Place du Marché	Lëtzebuerger Guiden & Scouten
	15.10.	Journée de Commémoration Nationale	Echternach	Ville d'Echternach
	22.10.	Hierschtfest	Cipa «Belle Vue»	Amicale Belle-Vue
NOV.	12.11.	Willibrorduskiermes	Veräinshaus	ACFL-Fraen a Mammen
DÉCEMBRE	02.12.	Fête St. Nicolas	Place du Marché	Œuvre Saint Nicolas
	02.12.	Hierkefest	Place du Marché	Eechternoacher Quaichleken
	02.12.	Niklosmoart	Place du Marché	A.E.P.S.
	03.12.	Chrëschtbazar	Servior am Schleeschen	Amicale voam Schleeschen
	09.12.	Adventsmaart	Servior Belle-Vue	Amicale Belle-Vue
	09.12.	Adventsfeier	Veräinshaus	Gaard & Heem Echternach/Berdorf
	15.-17.12.	Chrëschtmoart	Place du Marché	Chrestmoart - 1001 Stären asbl
JAN.	23.12.	Chrëschtconcert	Basilika	HME & Basilikachouer
	06./07.01.	Neijjaouers-Concert 2018	Trifolion	Harmonie Municipale Echternach

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.

Foto: © ORTMPSL



Expositions

28 septembre - 12 octobre 2017
GALERIE DENZELT
Astrid May et Mariette Scholer,
artistes-peintres

19 octobre - 5 novembre 2017
GALERIE DENZELT
Karin Waldmann,
sculptures en bois et en bronze

2 décembre - 10 décembre 2017
GALERIE DENZELT
Union des Artistes Luxembourg

13 décembre - 27 décembre 2017
GALERIE DENZELT
«Zesumme Liewen»
Exposition de photographies
par Dan Katzenmeier
(Amicale Belle-Vue)



Eechternoacher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: dittab - Lux./Yannick Schmidt

Nächste Ausgabe: ab 01.12.2017

Annahmeschluss: 03.11.2017

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu